

# AU CŒUR DE LA PANDÉMIE

# NEL CUORE DELLA PANDEMIA

# Covid-19

Fr Le service de prévention et contrôle des infections a joué un rôle clé au niveau de la formation tant à l'hôpital qu'au Centre d'accueil Dante. D' Marc Laroche, microbiologiste et infectiologue aux laboratoires de Santa Cabrini, y a contribué grandement.

Le travail colossal et des plus essentiel des équipes des laboratoires et de la microbiologie, tout comme celui des soins intensifs, des unités dédiées, de la médecine interne, dont la pneumologie, de l'entretien ménager et de bien d'autres aura permis d'offrir des services adéquats, même en période pandémique.

Le Centre d'accueil Dante n'a eu aucun cas de COVID-19 parmi ses résidents pendant toute cette période de pandémie. C'est un exploit digne de mention compte tenu de la situation malheureuse qui fut présente dans de nombreux CHSLD au Québec.

It Il reparto di prevenzione e controllo delle infezioni ha svolto un ruolo chiave nella formazione sia all'ospedale che al Centro Dante. Il Dott. Marc Laroche, microbiologo e specialista in malattie infettive presso i laboratori del Santa Cabrini, è stato uno dei principali collaboratori.

Il lavoro colossale ed essenziale delle equipe dei laboratori e di microbiologia, così come quello del reparto di terapia intensiva, delle unità specializzate, della medicina interna, compresa la pneumologia, delle pulizie e di molti altri, ha permesso di offrire servizi adeguati, anche durante la pandemia.

Il Centro Dante non ha avuto casi di COVID-19 tra i suoi residenti durante tutto il periodo della pandemia. Questa è un'impresa degna di nota considerando la situazione sfortunata che era presente in molti CHSLD in Québec.

## 2020 -2021

Fr Pendant la première vague de COVID-19, en 2020, l'Hôpital Santa Cabrini Ospedale met en place un chapiteau à l'entrée de l'urgence.

En quelques jours, l'équipe des services techniques monte le chapiteau, assure aux patients un parcours respectueux des règles de distanciation sociale et élabore un protocole pour le triage et le traitement des patients qui ont des difficultés respiratoires, mais qui sont sur pieds.

Ainsi, des lignes sur le trottoir marquent la distance à observer entre les patients. La première étape est de passer au triage, puis dans une salle d'attente rudimentaire afin de compléter l'inscription. Enfin, des cubicules de fortune permettent au médecin de voir les patients.

It Durante la prima ondata di COVID-19, nel 2020, l'Ospedale Santa Cabrini ha allestito una tenda all'ingresso del pronto soccorso.

In pochi giorni, l'equipe dei servizi tecnici ha montato la tenda, ha assicurato un percorso dei pazienti che rispetta le regole del distanziamento sociale e ha sviluppato un protocollo per il triage e il trattamento dei pazienti che hanno difficoltà respiratorie ma che si reggono in piedi.

Così, le linee sul marciapiede segnano la distanza da osservare tra i pazienti. Il primo passo è andare al triage. Poi, si va in una sala d'attesa rudimentale per completare la registrazione. Infine, cubicoli di fortuna permettono al medico di vedere i pazienti.



Fr À la fin avril 2020, après trois semaines d'hospitalisation au 3AB à l'Hôpital Santa Cabrini Ospedale, Robert Lizotte est sorti rétabli de l'unité de soins COVID sous une pluie d'applaudissements et une haie d'honneur du personnel. Il est le premier cas de COVID-19 guéri à l'unité de Santa Cabrini, test à l'appui. Cette manifestation spontanée témoigne de la fierté du personnel, heureux de voir une personne guérie quitter l'unité.

It Alla fine di aprile 2020, dopo tre settimane di ricovero nel blocco 3AB dell'Ospedale Santa Cabrini, Robert Lizotte è uscito dall'unità di cura COVID guarito tra una pioggia di applausi e una scorta d'onore del personale presente. È il primo caso di COVID-19 ad essere curato nell'unità Santa Cabrini e validato da tampone. L'applauso e la scorta d'onore sono stati fatti in modo informale, per l'orgoglio del personale di vedere qualcuno che lascia l'unità, guarito.



Fr Une fresque, réalisée par l'infirmière Sonia Fittante, rappelle la solidarité pendant ces moments difficiles pour le personnel de l'urgence.

It Un murale realizzato dall'infermiera Sonia Fittante ci ricorda la solidarietà in questo momento difficile per il personale del pronto soccorso.



Fr Pendant la pandémie, le personnel de Santa Cabrini a voulu dire à quel point les bénévoles leur manquaient.

It Durante la pandemia, il personale di Santa Cabrini ha voluto dire che gli mancavano i suoi volontari.



## MARS 2020

Fr L'équipe des services techniques a été très sollicitée pendant la pandémie. Ici, au centre de vaccination de l'Arena Martin-Brodeur, l'équipe travaille au montage d'une des cliniques de l'espoir.

It L'equipe dei servizi tecnici è stata molto richiesta durante la pandemia. Qui, al centro di vaccinazione dell'Arena Martin-Brodeur, l'equipe sta lavorando alla creazione di una delle cliniche della speranza.